
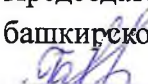


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Утверждено
на заседании кафедры
протокол № 11 от 20.06.2018 г.
Зав.кафедрой  Ф.Г.Фаткуллина

Согласовано:
Председатель УМК факультета
башкирской филологии и журналистики
 /Г.Н.Гареева

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

дисциплина Терминосистемы в разноструктурных языках

Вариативная часть


программа бакалавриата

Направление подготовки (специальность)
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) подготовки
Родной (башкирский) язык и литература, Русский язык

Квалификация
Бакалавр

Разработчик (составитель)
доцент, к.филол.н.

 / Сираева Р.Т.

Для приема: 2018

Уфа – 2018 г.

Составитель: канд.филол.наук Сираева Р.Т.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии протокол № 11 от «20» июня 2018 г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____

_____,
протокол № ____ от « ____ » _____ 20 __ г.

Заведующий кафедрой

/проф. Фаткулина Ф.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____

_____,
протокол № ____ от « ____ » _____ 20 __ г.

Заведующий кафедрой

_____/ _____ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____

_____,
протокол № ____ от « ____ » _____ 20 __ г.

Заведующий кафедрой

_____/ _____ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____

_____,
протокол № ____ от « ____ » _____ 20 __ г.

Заведующий кафедрой

_____/ _____ Ф.И.О./

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	7
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	7
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	8
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	8
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	14
4.3. <i>Рейтинг-план дисциплины (при необходимости)</i>	16
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	22
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	22
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	22
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	23

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

ОК-4 – способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия);

ПК-11 – готовность использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования .

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечания
Знания	<p>Знать: систему современного русского и иностранного языков; нормы словоупотребления; нормы русской грамматики и грамматики иностранного языка; орфографические нормы современного русского языка и изучаемого иностранного языка; нормы пунктуации и их возможную вариантность; литературный язык как особую высшую, обработанную форму общенародного (национального) языка; специфику различных функционально-смысловых типов речи (описание, повествование, рассуждение), разнообразные языковые средства для обеспечения логической связности письменного</p>	<p>способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4).</p> <p>готовностью использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования (ПК-11)</p>	

	<p>и устного текста.</p> <p>Знать: основы научно-исследовательской деятельности; основные методы педагогических исследований; особенности использования современных научных данных в учебно-воспитательном процессе; современные информационные технологии; основы обработки и анализа научной информации</p>		
Умения	<p>Уметь: создавать устные и письменные, монологические и диалогические речевые произведения научных и деловых жанров с учетом целей, задач, условий общения, включая научное и деловое общение в среде Интернет; свободно общаться и читать оригинальную монографическую и периодическую литературу на иностранном языке по профессиональной тематике и статьи из газет и журналов, издаваемых на иностранных языках и в сети Интернет</p> <p>Уметь: проводить научные исследования в рамках учебно-воспитательного процесса; анализировать полученные результаты собственных научных</p>	<p>способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4).</p> <p>готовностью использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования (ПК-11)</p>	

	<p>исследований; анализировать современные научные достижения в области педагогике; использовать современные информационные технологии для получения и обработки научных данных; различного уровня сложности; использовать результаты научных достижений в профессиональной деятельности.</p>		
<p>Владения (навыки / опыт деятельности)</p>	<p>Владеть: различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности; технологиями самостоятельной подготовки текстов различной жанрово- стилистической принадлежности; культурой речи; иностранном языком на уровне контакта с носителями языка с целью быть понятым по широкому кругу жизненных и профессиональных вопросов. Владеть: навыками сбора, обработки и использования современных научных исследований в учебно- воспитательном процессе с различными категориями обучающихся.</p>	<p>способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК- 4).</p> <p>готовностью использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования (ПК-11)</p>	

--	--	--	--

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Терминосистемы в разноструктурных языках» относится к дисциплинам по выбору.

Дисциплина «Терминосистемы в разноструктурных языках» изучается на 3 курсе в 6 семестре.

Цель изучения дисциплины: предоставление сведений об основных научных понятиях лингвистического терминоведения, об основных методах современного терминоведения, а также об основных проблемах современных направлений исследования языковых явлений в области специальной лексики.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции сформированные в рамках изучения следующих дисциплин: «Практика перевода», «Сопоставительная лингвокультурология».

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении №1

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код и формулировка компетенции: способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4).

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать: систему современного русского и иностранного языков; нормы словоупотребления; нормы русской грамматики и грамматики иностранного языка; орфографические нормы современного русского языка и иностранного языка; нормы пунктуации и их возможную	Частичное знание основ системы современного русского и иностранного языков; нормы словоупотребления; нормы русской грамматики и грамматики иностранного языка; орфографические нормы современного русского языка и иностранного языка; нормы пунктуации и	Неполные знания основ системы современного русского и иностранного языков; нормы словоупотребления; нормы русской грамматики и грамматики иностранного языка; орфографические нормы современного русского языка и иностранного языка; нормы пунктуации и	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания системы современного русского и иностранного языков; нормы словоупотребления; нормы русской грамматики и грамматики иностранного языка; орфографические нормы современного русского языка и	Сформированные систематические знания о системе современного русского и иностранного языков; нормы словоупотребления; нормы русской грамматики и грамматики иностранного языка; орфографические нормы современного русского языка и

	<p>вариантность; литературный язык как особую высшую, обработанную форму общенародного (национального) языка; специфику различных функционально-смысловых типов речи (описание, повествование, рассуждение), разнообразные языковые средства для обеспечения логической связности письменного и устного текста.</p>	<p>их возможную вариантность; литературный язык как особую высшую, обработанную форму общенародного (национального) языка; специфику различных функционально-смысловых типов речи (описание, повествование, рассуждение), разнообразные языковые средства для обеспечения логической связности письменного и устного текста.</p>	<p>их возможную вариантность; литературный язык как особую высшую, обработанную форму общенародного (национального) языка; специфику различных функционально-смысловых типов речи (описание, повествование, рассуждение), разнообразные языковые средства для обеспечения логической связности письменного и устного текста.</p>	<p>иностранного языка; нормы пунктуации и их возможную вариантность; литературный язык как особую высшую, обработанную форму общенародного (национального) языка; специфику различных функционально-смысловых типов речи (описание, повествование, рассуждение), разнообразные языковые средства для обеспечения логической связности письменного и устного текста.</p>	<p>изучаемого иностранного языка; нормы пунктуации и их возможную вариантность; литературный язык как особую высшую, обработанную форму общенародного (национального) языка; специфику различных функционально-смысловых типов речи (описание, повествование, рассуждение), разнообразные языковые средства для обеспечения логической связности письменного и устного текста.</p>
<p>Второй этап (уровень)</p>	<p>Уметь: создавать устные и письменные, монологические и диалогические речевые произведения научных и деловых жанров с учетом целей, задач, условий общения, включая</p>	<p>Частично освоенное умение создавать устные и письменные, монологические и диалогические речевые произведения научных и деловых жанров с учетом целей, задач, условий</p>	<p>В целом успешно, но не системное умение создавать устные и письменные, монологические и диалогические речевые произведения научных и деловых жанров с учетом</p>	<p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение создавать устные и письменные, монологические и диалогические речевые</p>	<p>Сформированное умение создавать устные и письменные, монологические и диалогические речевые произведения научных и деловых</p>

	научное и деловое общение в среде Интернет; свободно общаться и читать оригинальную монографическую и периодическую литературу на иностранном языке по профессиональной тематике и статьи из газет и журналов, издаваемых на иностранных языках и в сети Интернет.	общения, включая научное и деловое общение в среде Интернет; свободно общаться и читать оригинальную монографическую и периодическую литературу на иностранном языке по профессиональной тематике и статьи из газет и журналов, издаваемых на иностранных языках и в сети Интернет.	целей, задач, условий общения, включая научное и деловое общение в среде Интернет; свободно общаться и читать оригинальную монографическую и периодическую литературу на иностранном языке по профессиональной тематике и статьи из газет и журналов, издаваемых на иностранных языках и в сети Интернет.	произведения научных и деловых жанров с учетом целей, задач, условий общения, включая научное и деловое общение в среде Интернет; свободно общаться и читать оригинальную монографическую и периодическую литературу на иностранном языке по профессиональной тематике и статьи из газет и журналов, издаваемых на иностранных языках и в сети Интернет.	жанров с учетом целей, задач, условий общения, включая научное и деловое общение в среде Интернет; свободно общаться и читать оригинальную монографическую и периодическую литературу на иностранном языке по профессиональной тематике и статьи из газет и журналов, издаваемых на иностранных языках и в сети Интернет.
Третий этап (уровень)	Владеть: различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности; технологиями самостоятельной подготовки текстов различной жанрово-стилистической принадлежности; культурой речи;	Фрагментарное владение различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности; технологиями самостоятельной подготовки текстов различной жанрово-стилистической принадлежности;	В целом успешное, но не системное владение различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности; технологиями самостоятельной подготовки текстов различной жанрово-стилистической	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владение различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности; технологиями самостоятельной	Успешное и систематическое применение навыков владения различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности; технологиями самостоятельной

	иностранном языке на уровне контакта с носителями языка с целью быть понятым по широкому кругу жизненных и профессиональных вопросов.	культурой речи; иностранном языке на уровне контакта с носителями языка с целью быть понятым по широкому кругу жизненных и профессиональных вопросов.	принадлежности; культурой речи; иностранном языке на уровне контакта с носителями языка с целью быть понятым по широкому кругу жизненных и профессиональных вопросов.	подготовки текстов различной жанрово-стилистической принадлежности; культурой речи; иностранном языке на уровне контакта с носителями языка с целью быть понятым по широкому кругу жизненных и профессиональных вопросов.	подготовки текстов различной жанрово-стилистической принадлежности; культурой речи; иностранном языке на уровне контакта с носителями языка с целью быть понятым по широкому кругу жизненных и профессиональных вопросов.
--	---	---	---	---	---

Код и формулировка компетенции: готовность использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования (ПК-11)

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать: основы научно-исследовательской деятельности; основные методы педагогических исследований; особенности использования современных научных данных в учебно-	Слабо, фрагментарно знает основы научно-исследовательской деятельности; основные методы педагогических исследований; особенности использования современных научных	Демонстрирует частичные знания, без грубых ошибок, основы научно-исследовательской деятельности; основные методы педагогических исследований; особенности	Демонстрирует достаточные знания базовых основ научно-исследовательской деятельности; основные методы педагогических исследований; особенности	Демонстрирует высокий уровень знаний основы научно-исследовательской деятельности; основные методы педагогических исследований; особенности

	воспитательном процессе; современные информационные технологии; основы обработки и анализа научной информации.	данных в учебно-воспитательном процессе; современные информационные технологии; основы обработки и анализа научной информации.	использования современных научных данных в учебно-воспитательном процессе; современные информационные технологии; основы обработки и анализа научной информации.	использования современных научных данных в учебно-воспитательном процессе; современные информационные технологии; основы обработки и анализа научной информации.	использования современных научных данных в учебно-воспитательном процессе; современные информационные технологии; основы обработки и анализа научной информации.
Второй этап (уровень)	Уметь: проводить научные исследования в рамках учебно-воспитательного процесса; анализировать полученные результаты собственных научных исследований; анализировать современные научные достижения в области педагогики; использовать современные информационные технологии для получения и обработки научных данных; различного уровня сложности; использовать результаты научных	Демонстрирует частичные умения, проводить научные исследования в рамках учебно-воспитательного процесса; анализировать полученные результаты собственных научных исследований; анализировать современные научные достижения в области педагогики; использовать современные информационные технологии для получения и обработки научных данных; различного уровня сложности;	Демонстрирует частичные умения, допуская ошибки, проводить научные исследования в рамках учебно-воспитательного процесса; анализировать полученные результаты собственных научных исследований; анализировать современные научные достижения в области педагогики; использовать современные информационные технологии для получения и обработки научных данных; различного	Умеет проводить научные исследования в рамках учебно-воспитательного процесса; анализировать полученные результаты собственных научных исследований; анализировать современные научные достижения в области педагогики; использовать современные информационные технологии для получения и обработки научных данных; различного	Демонстрирует высокий уровень проводить научные исследования в рамках учебно-воспитательного процесса; анализировать полученные результаты собственных научных исследований; анализировать современные научные достижения в области педагогики; использовать современные информационные технологии для получения и

	достижений профессиональной деятельности. в	использовать результаты научных достижений профессиональной деятельности. в	уровня сложности; использовать результаты научных достижений в профессиональной деятельности.	уровня сложности; использовать результаты научных достижений в профессиональной деятельности.	обработки научных данных; различного уровня сложности; использовать результаты научных достижений в профессиональной деятельности.
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками сбора, обработки и использования современных научных исследований в учебно-воспитательном процессе различными категориями обучающихся. с	Демонстрирует низкий уровень владения навыками сбора, обработки и использования современных научных исследований в учебно-воспитательном процессе различными категориями обучающихся. с	Демонстрирует владения навыками сбора, обработки и использования современных научных исследований в учебно-воспитательном процессе различными категориями обучающихся. с	Владеет базовыми навыками сбора, обработки и использования современных научных исследований в учебно-воспитательном процессе различными категориями обучающихся. с	Демонстрирует владения навыками сбора, обработки и использования современных научных исследований в учебно-воспитательном процессе различными категориями обучающихся. с

для экзамена:

от 45 до 59 баллов – «удовлетворительно»;

от 60 до 79 баллов – «хорошо»;

от 80 баллов – «отлично».

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	систему современного русского и иностранного языков; нормы словоупотребления; нормы русской грамматики и грамматики иностранного языка; орфографические нормы современного русского языка и изучаемого иностранного языка; нормы пунктуации и их возможную вариантность; литературный язык как особую высшую, обработанную форму общенародного (национального) языка; специфику различных функционально-смысловых типов речи (описание, повествование, рассуждение), разнообразные языковые средства для обеспечения логической связности письменного и устного текста.	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4)	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение упражнений, реферат, работа со словарями, контрольная работа
2-й этап Умения	создавать устные и письменные, монологические и	способность к коммуникации в устной и письменной	групповой / индивидуальный устный опрос,

	диалогические речевые произведения научных и деловых жанров с учетом целей, задач, условий общения, включая научное и деловое общение в среде Интернет; свободно общаться и читать оригинальную монографическую и периодическую литературу на иностранном языке по профессиональной тематике и статьи из газет и журналов, издаваемых на иностранных языках и в сети Интернет.	формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4)	выполнение упражнений, реферат, работа со словарями, контрольная работа
3-й этап Владеть навыками	различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности; технологиями самостоятельной подготовки текстов различной жанрово-стилистической принадлежности; культурой речи; иностранным языком на уровне контакта с носителями языка с целью быть понятым по широкому кругу жизненных и профессиональных вопросов.	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4)	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение упражнений, реферат, работа со словарями, контрольная работа

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	основы научно-исследовательской деятельности; основные методы педагогических исследований;	готовность использовать систематизированные теоретические и практические знания	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение упражнений,

	особенности использования современных научных данных в учебно-воспитательном процессе; современные информационные технологии; основы обработки и анализа научной информации	для постановки и решения исследовательских задач в области образования (ПК-11)	реферат, работа со словарями, контрольная работа
2-й этап Умения	проводить научные исследования в рамках учебно-воспитательного процесса; анализировать полученные результаты собственных научных исследований; анализировать современные научные достижения в области педагогики; использовать современные информационные технологии для получения и обработки научных данных; различного уровня сложности; использовать результаты научных достижений в профессиональной деятельности.	готовность использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования (ПК-11)	групповой / индивидуальный устный опрос, реферат, выполнение упражнений, работа со словарями, контрольная работа
3-й этап Владеть навыками		готовность использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования (ПК-11)	групповой / индивидуальный устный опрос, реферат, работа со словарями, выполнение упражнений, контрольная работа.

4.3 Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в Приложении 2

Образец экзаменационного билета


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ
КАФЕДРА РУССКОЙ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЙ ФИЛОЛОГИИ
2018-2019 уч. г.

Дисциплина: «Терминосистемы в разноструктурных языках»

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность подготовки: Родной (башкирский) язык и литература, русский язык
3 курс, очная форма обучения

1. Терминоведение как наука. Термин как предмет терминоведения
2. Сравнение лексических систем русского и английского языков
 3. Choose a suitable word, add the suffix and fill the blank: change, lonely, national, instruct, summary.
 1. On the application, please include your name and (-ity).
 2. The orientation session about hospitals was (-ive).
 3. Weather in Austrin, Texas is very (-able).
 4. Could you please (-ize) this information in your report?
 5. Since his mother died, he has been overwhelmed by (-ness).

Зав. кафедрой  / Ф.Г. Фаткуллина /

Перечень экзаменационных вопросов:

1. Терминоведение как наука. Термин как предмет терминоведения.
 2. Сравнение лексических систем русского и английского языков.
 3. Общее и сопоставительное терминоведение.
 4. Семантическое переосмысления в терминах русского и английского языков..
 5. Процессы терминообразования в русском и английском языках.
 6. Заимствование. Конверсия.
 7. Процессы терминообразования в русском и английском языках.
 8. Аббревиация. Блендинг. Словосложение.
 9. Общее и сопоставительное терминоведение.
 10. Общее, типологическое и сопоставительное терминовидение.
 11. Понятия терминологии, терминологии и терминосистемы.
 12. Синонимия терминов.
 13. Заимствования терминов. Внешние и внутренние причины заимствования.
 14. Терминологические словари.
 15. Аббревиация в русском и английском языках. Типы аббревиатур.
 16. Профессиональная лексика и профессионализмы.
 17. Понятие. Объем и содержание понятия. Проблемы определения понятий.
 18. Analyse V. Muller's Anglo-Russian Dictionary. Analyse I.R. Galperin's Anglo-Russian Dictionary.
 19. Терминологические словосочетания и их роль в терминосистеме.
 20. S.V. Koonin's concept of classification of phraseological units.

Перевод оценки из 100-балльной в пятибалльную производится следующим образом:

- отлично – от 80 до 110 баллов (включая 10 поощрительных баллов);
- хорошо – от 60 до 79 баллов;
- удовлетворительно – от 45 до 59 баллов;
- неудовлетворительно – менее 45 баллов.

Критерии оценки (в баллах):

- **25-30 баллов** выставляется студенту, если студент максимально точно перевел содержание теста с использованием англо-русского словаря, продемонстрировал знание при выполнении морфологического разбора предложений и передал содержание устного материала с отсутствием лексических и грамматических ошибок. Студент без затруднений ответил на все дополнительные вопросы. Практическая часть работы выполнена полностью без неточностей и ошибок;

- **15-24 баллов** выставляется студенту, если студент не совсем точно перевел содержание теста с использованием англо-русского словаря, допустил незначительные ошибки при выполнении морфологического разбора предложений, при выполнении устной работы допустил незначительное количество лексических и грамматических ошибок. При ответе на дополнительные вопросы допущены небольшие неточности. При выполнении практической части работы допущены несущественные ошибки;

- **10-14 баллов** выставляется студенту, если студент не смог передать содержание переводимого со словарем текста, при выполнении морфологического разбора предложений и при устном задании допустил большое количество ошибок. Логика и полнота ответа страдают заметными изъянами. Имеются принципиальные ошибки в логике построения ответа на вопрос.

- **1-9 баллов** выставляется студенту, если студент не умеет пользоваться словарем при переводе текста, отсутствие умений при выполнении морфологического разбора предложений, студент не сумел выполнить устную часть экзамена. Обнаруживается отсутствие навыков применения теоретических знаний при выполнении практических заданий. Студент не смог ответить ни на один дополнительный вопрос.

Работа со словарями

Работа со словарями русского и английского языков выполняются после овладения грамматическим материалом. Данная работа позволяет закрепить на практике грамматические правила и проверить уровень их усвоения обучаемым. Осуществляется работа со словарями следующих видов: двуязычные словари, толковые словари, синонимические словари, фразеологические словари:

1. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений;
2. Даль В.И. Иллюстрированный толковый словарь живого великорусского языка;
3. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь;
4. Крылов П.А. Этимологический словарь русского языка;
5. Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка;
6. Мюллер В. К. Новый англо-русский словарь;
7. LDCE - Longman Dictionary of Contemporary English;
8. LDELС – Longman Dictionary of English Language and Culture.

Критерии и методика оценивания:

– 3 балла выставляется студенту, если он правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Студент показал отличное владение навыками

применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

- 2 балла выставляется студенту, если он владеет содержанием практической работы, выполнил задание с небольшими неточностями. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

- 1 балл выставляется студенту, если он частично владеет содержанием практической работы; выполнил задание с существенными неточностями. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

Индивидуальный /групповой устный опрос

Индивидуальный /групповой устный опрос проводится после изучения теоретического материала модуля с целью выяснения наиболее сложных вопросов, степени усвоения учебного теоретического материала

Это метод контроля позволяющий оценить знания одного студента или группы. Вопросы должны быть четкими, ясными, конкретными, охватывать основной материал программы. Содержание вопросов должно стимулировать студентов логически мыслить, сравнивать, анализировать сущность явлений, доказывать, подбирать примеры, делать выводы. Вопрос задается всей группе, затем необходима небольшая пауза для того, чтобы все студенты приготовились к ответу, а вызывают для ответа конкретного студента. Чтобы группа слушала ответ своего товарища, студентам предлагается оценить полноту и глубину ответа в виде рецензирования. Оценить можно не только отвечающего студента, но и тех, кто участвовал в обсуждении.

Темы для обсуждений:

1. Термин. Его основные признаки и определение.
2. В чем отличие термина от слова общеразговорного языка?
3. Влияние экстралингвистических факторов на формирование специальной лексики отдельных областей науки.
4. Понятия терминологии, терминологии и терминосистемы.
5. Понятие. Объем и содержание понятия. Проблемы определения понятий.
6. Соотношение между понятием и лексическим значением термина.
7. Заимствования терминов. Внешние и внутренние причины заимствования.
8. Терминологические словосочетания и их роль в терминосистеме.
9. Словосложение в русском и английском языках.
10. Аббревиация в русском и английском языках. Типы аббревиатур.
11. Особенности терминосистемы «точных» и гуманитарных наук.
12. Терминологические проблемы перевода с английского на русский язык.
13. Терминологические словари.

Критерии и методика оценивания:

-от 5 до 7 баллов выставляется студенту, если точно используется специализированная терминология, понятия; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком. Студент показал отличные владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

- от 3 до 4 баллов выставляется студенту, если в ответе допущены неточности при освещении основного содержания ответа, неточно используется специализированная терминология, понятия, не имеет определенной логической последовательности. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

- 2 балла выставляется студенту, если нет общего понимания вопроса, имеются затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала

- 1 балл выставляется студенту, если проявил неудовлетворительное владение материалом работы и не смог ответить на большинство поставленных вопросов по теме. Студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

Практические задания

Практические задания выполняются после чтения лекций, дающих теоретические основы для их выполнения. Выполнение практических заданий во время практических занятий – одна из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении студентами комплекса учебных заданий (переводы, выполнение упражнений и т.д.) под руководством преподавателя с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности по изучаемой дисциплине, закрепление, углубление, расширение и детализация знаний студентов при решении конкретных задач; развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности

Практические задания также могут даваться на дом для закрепления пройденного материала и по подготовке к следующему практическому занятию.

Образцы практических заданий

Exercise 1.

Using a dictionary determine the direct meaning of the underlined words, which are used here in their figurative metaphorical meanings.

1. Art is a vehicle of propaganda. 2. Raise the bonnet of the car. 3. Don't fumble for excuses. 4. He's always ready to shove the responsibility on others. 5. I'm sure he didn't steal the thing. It had been planted 6. This event is a milestone in the history of the country. 7. It will soil his reputation. 8. I'll swelter in this coat on such a hot day. 9. There is a snag in your argument 10. A smile creased his face. 11. I stumbled through the text somehow. 12. You have a fertile imagination.

Exercise 2.

Determine the meanings of the words "house", "white", "die" in the following contexts. Say what concept is realised in these lexical meanings. Discuss the problem "concept-meaning".

1. A house in the country. A full house. Every word was heard in all parts of the house. White House. An ancient trading house in the city. A noisy cheerful house. To keep house. To bring down the house. To leave one's father's house. On the house. 2. White clouds. White hair. A white elephant.

Exercise 3.

Below are listed the original meanings of some simple words in Old English. As you see these meanings are different from those the words have now. Consult dictionaries and say what kind of semantic change was involved in the development of these words.

Bird, N- OE brid - nestling, fledgling; camp, N. - OE camp = battle, struggle, contest; deal, V. - OE daelan = share, distribute, take part; deer, N. -OE deor = animal, beast; dwell, V. - OE dwellan - lead astray, deceive, make a mistake; fair, A. - OE fzer = beautiful, pretty, sweet; fear, N. - OE faer -sudden attack, danger; fowl, N. - OE fuzol = bird; lord, N. - OE leaford -master; silly, A. - OE saliz = happy, blessed, holy.

Критерии и методика оценивания:

– от 6 до 7 баллов выставляется студенту, если он правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Студент показал отличные владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

- от 3 до 5 баллов выставляется студенту, если он владеет содержанием практической работы, выполнил задание с небольшими неточностями. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

- от 1 до 2 баллов выставляется студенту, если он частично владеет содержанием практической работы; выполнил задание с существенными неточностями. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала

Письменная контрольная работа

Средство проверки умений применять полученные знания для выполнения заданий определенного типа по разделу или модулю учебной дисциплины. Письменная работа проводится в виде ответа на теоретические вопросы (на усмотрение преподавателя) после завершения 1 модуля для подведения итогов по изученному разделу учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине.

Test № 1

Exercise 1. Analyse the structure of the following compounds and classify them into coordinative and subordinative, syntactic and asyntactic: Bookbinder, doorbell, key-note, knife-and-fork, hot-tempered, dry-clean, carefree, policy-maker, mad-brained, five-fold, two-faced, body-guard, do-it-yourself, boogie-woogie. officer-director, driver-collector, building-site.

Exercise 2. Classify the compound words in the following sentences into compounds proper and derivational compounds:

1) She is not a mind-reader. 2) He was wearing a brand-new hat. 3) She never said she was homesick. 4) He took the hours-old dish away. 5) She was a frankmannered, talkative young lady. 6) The five years of her husband's newspaperownership had familiarised her almost unconsciously with many of the mechanical aspects of a newspaper printing-shop. 7) The parlour, brick-floored, with bare table and shiny chairs and sofa stuffed with horsehair seemed never to have been used. 8) He was heart-sore over the sudden collapse of a promising career. 9) His heavy-lidded eyes and the disorder of his scanty hair made him look sleepy.

Exercise 3. Give verbs corresponding to the nouns that have been underlined. Compare the place of the stress in the noun and the verb.

1. He looked up all among the trees he saw moving objects, red like poppies, or white like May-blossoms. 2. I am not sure that I can define my fears: but we all have a certain anxiety at present about our friends. 3. Accent is the elevation of the voice which distinguishes one part of a word from another. 4. Her conduct was deferential.

Критерии оценивания:

10-15 баллов выставляется студенту, если он выполнил все задания без ошибок или допустил незначительную (не грубую) ошибку, не повлиявшую на ответ, и продемонстрировал: систематизированные, глубокие и полные знания по разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине.

5-9 баллов выставляется студенту, если он выполнил все задания, но допустил незначительные ошибки, *не повлиявшие на ответ, а также частично выполнил одно из заданий или полностью его не выполнил. Студент* продемонстрировал: систематизированные, достаточные знания по всем разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине.

1-4 балла выставляется студенту, если он выполнил все задания, но допустил множество грубых ошибок, правильно выполнил только половину заданий и продемонстрировал неполные, недостаточные знания по всем разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине в объеме учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине.

Реферат

Тема реферата:

1. Термин и его определение
2. Лингвистические требования к термину
3. Терминологические заимствования
4. Проблемы нормализации специальной лексики
5. Семантическая омонимия и многозначность термина
6. Синонимия терминов
7. Профессиональная лексика и профессионализмы
8. Проблемы построения словарей специальной лексики

Критерии оценивания:

3 балла выставляется студенту, если реферат составлен правильно, отражена актуальность, имеется резюме, наличие в списке литературы основных источников, освещающих современное состояние вопроса.

2 балла выставляется студенту, если есть отдельные неточности в отражении актуальности темы, проблема раскрыта, но требует небольшого дополнения, неполный список источников, отражающих современное состояние вопроса.

1 балл выставляется студенту, если актуальность темы и резюме отражены неправильно или изложены с серьезными упущениями, список не отражает современное состояние вопроса.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Морозова Н.Н. Лексикология английского языка. Practice makes perfect: Учебное пособие – Москва: Прометей, 2013.
2. Попова Л.В. Лингвистический термин: проблема качества. Опыт составления «Комплексного словаря терминов функциональной грамматики» - Москва «Флинта», 2016.

Дополнительная литература:

1. Арбекова Т.И. Лексикология английского языка (практический курс) – М. «Высшая школа», 1977.
2. Бонк.Н.А. Учебник английского языка : в 2 ч. / Н. А. Бонк, Н. А. Лукьянова, Л. Г. Памухина .— М.,2007
3. Голованова Е.И. Введение в когнитивное терминоведение. Учебное пособие [Электронный ресурс] / Голованова Е. И. — М. : Флинта, 2012
4. Гринев-Гриневиц С.В. Терминоведение. Учебное пособие - М.: Издательский центр «Академия», 2008.
5. Истомина Е.А. Английская грамматика: теория и практика для начинающих : Учеб. пособие для вузов / Е.А. Истомина, А.С. Саакян .— М. : ВЛАДОС, 2003
6. Кагарманов Г.Г. Башкирская терминология и терминоведение (обзор [Текст] // Научные труды Стерлитамакской государственной педагогической академии им. Зайнаб Бишевой : в 3 сериях .— Стерлитамак, 2011
7. Комаров А.С. A Practical Grammar of English for Students=Практическая грамматика английского языка для студентов : учебное пособие / А.С. Комаров. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 243 с. - ISBN 978-5-89349-848-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115590>
8. Крылова И.П. Грамматика современного английского языка : учебник / И. П. Крылова, Е. М. Гордон .— 13-е изд. — М.: КДУ, 2007

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные
2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Наименование специализированных ауд., кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория № 414 (главный корпус), аудитория № 425 (главный корпус).	Лекции	<p>Аудитория № 414 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, экран настенный для проектора DINON Electric L 274*366 MW (1 шт.); проектор мультимедийный MITSUBISHI EX 320U XGA, Акустическая система APart MASK 4T-W (6 шт).</p> <p>Аудитория № 425 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, кафедра 1140x600x480 мм, мобильный переносной проектор PJD5226 – 1 шт., экран на штативе 224*183</p>

		– 1 шт.
<p>2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: аудитория № 311 (главный корпус), лаборатория ИТ № 312, аудитория 347 (главный корпус), аудитория 401 (главный корпус),</p>	Практические занятия	<p>Аудитория № 311. Учебная мебель, экран настенный Classic Solution модель W 243x182/3 MW-SO/W – 1шт., проектор мультимедийный Optoma X312 DLP -1 шт.</p> <p>Лаборатория ИТ № 312 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, интерактивная доска SMART с проектором V25 – 1 шт., системный блок USN Quad Core 3,2 GHz Gb / Hdd 500 Gb / H 81 / TX 450 W / мышь USB / LSD монитор 1,5" / Vin 10 Pro – 12 шт.</p> <p>Аудитория № 347 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, мобильный переносной проектор PJD5226 – 1 шт., экран на штативе 224*183 – 1 шт.</p> <p>Аудитория № 401 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, мобильный переносной проектор PJD5226 – 1 шт., экран на штативе 224*183 – 1 шт.</p>
<p>3. Учебная аудитория для групповых и индивидуальных консультаций: аудитория № 311 (главный корпус), аудитория № 417 (главный корпус).</p>	Консультации	<p>Аудитория № 311. Учебная мебель, экран настенный Classic Solution модель W 243x182/3 MW-SO/W – 1шт., проектор мультимедийный Optoma X312 DLP -1 шт.</p> <p>Аудитория № 417 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, экран настенный Classic Solution (1 шт.), модель W 243x182/3 MW-SO/W; проектор мультимедийный EPSON EB-X31 (1 шт.).</p>
<p>4. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория № 311 (главный корпус), аудитория № 417 (главный корпус).</p>	Контроль	<p>Аудитория № 311. Учебная мебель, экран настенный Classic Solution модель W 243x182/3 MW-SO/W – 1шт., проектор мультимедийный Optoma X312 DLP -1 шт.</p> <p>Аудитория № 417 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, экран настенный Classic Solution (1 шт.), модель W 243x182/3 MW-SO/W; проектор мультимедийный EPSON EB-X31 (1 шт.).</p>
<p>5. Помещения для самостоятельной работы: Читальный зал №1 (главный корпус), Читальный зал №2 (физмат корпус - учебное).</p>	Самостоятельная работа	<p>Читальный зал №1 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, принтер – 1 шт., сканер – 1 шт.</p> <p>Читальный зал №2 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, моноблоки стационарные – 7 шт, компьютер – 1 шт.</p>

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
 ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
 ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины Терминосистемы в разноструктурных языках на 6 семестр
 (наименование дисциплины)
 очная
 форма обучения

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	4 Зет / 144 часа
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	33,2
лекций	10
практических/ семинарских	22
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) ФКР	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР) включая подготовку к экзамену/зачету	49
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	61,8

Формы контроля: экзамен 6 семестр

содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости
	ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СРС			
2	3	4	5	6	7	8	9
как наука. Термин как ведения	2	2		7	1,2	конспектирование теоретического материала, работа со словарями	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение практических упражнений
вительное	2	2		7	1,2	конспектирование теоретического материала, работа со словарями	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение практических упражнений, реферат
образования в ском языках. онверсия. ендинг.	2	4		7	1,2	конспектирование теоретического материала, работа со словарями	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение практических упражнений, работа со словарями
ереосмысления в о и английского	2	2		7	1,2	конспектирование теоретического материала, работа со словарями	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение практических упражнений, реферат, контрольная работа
еских систем йского языков	2	4		7	1,2	конспектирование теоретического материала, работа со словарями	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение практических упражнений, работа со словарями
ие проблемы йского на русский		4		7	1,2	конспектирование теоретического материала, работа со словарями	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение практических упражнений, работа со словарями
ие словари		4		7	1,2	конспектирование теоретического материала, работа со словарями	групповой / индивидуальный устный опрос, выполнение практических упражнений письменная контрольная работа
	0	22		49			

Рейтинг-план дисциплины

Терминосистемы в разноструктурных языках

(название дисциплины согласно рабочему учебному плану)

направление **44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**

курс **3**, семестр **6**

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1: 35 бб.				
Текущий контроль			0	20
1. Групповой/индивидуальный устный опрос	1	7	0	7
2. Выполнение практических упражнений	1	7	0	7
3. Реферат	3	1	0	3
4. Работа со словарями	1	3		3
Рубежный контроль			0	15
1. Письменная контрольная работа	15	1	0	15
Модуль 2: 35 бб.				
Текущий контроль			0	35
1. Групповой/индивидуальный устный опрос	1	7	0	7
2. Выполнение практических упражнений	1	7	0	7
3. Работа со словарями	3	1	0	3
4. Реферат	1	3		3
Рубежный контроль			0	15
1. Письменная контрольная работа	15	1	0	15
Поощрительные баллы – 10 бб.				
1. Студенческая олимпиада	5	1	0	5
2. Публикация статей	3	1	0	3
3. Работа со школьниками (кружок, конкурсы, олимпиады)	2	1	0	2
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
Посещение практических занятий			0	-10
Посещение лекционных занятий			0	-6
Итоговый контроль				
Экзамен			-	-

